

Forfatter: Holberg, Ludvig

Titel: Udrag fra DET LYKKELIGE SKIBBRUD

Citation: Holberg, Ludvig: "Værker i tolv bind 3-7: Komедier", i Holberg, Ludvig: *Værker i tolv bind 3-7: Komедier*, udg. af F. J. Billeskov Jansen , Rosenkilde og Bagger, 1969-1971, s. 132. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-holb06val-shoot-idm140013642327296/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Værker i tolv bind 3-7: Komедier

DET LYKKEFULLE SKIBBRUD

- S. 62. *Permission*, Tilladelse. – *Skandskræfter*, Smædeskrifter.
- S. 63. *Axopus*, græsk Fabeldiger (6. Aarh. f. Kr.), der efter Overleveringen var grim og vanskabn. – *Generositet*, Adelmødighed, Storsindethed. – *Besynderlig*, især. – *er jer aldrig til Maade*, er jer aldrig tilpas.
- S. 64. *sort Habit med en hviden Krave*. Rosiflængtus bærer de lærdes sorte Dragt og har ligesom de gejstlige en hvid Krave hængende ned under Hagen. – *Patronesse*, Beskytterinde.
- S. 65. *Debitum*, lat. Gæld, Skyldighed. – *Venam*, lat. vena, Aare. – *Poeticæ*, lat. poetisk, digterisk. – *Skialdre Gaist*, Digtergejst. – *evne*. – *Subjecto*, lat. subjectum, Person. – *Achilles*, i Homers Epos »Iliaden« er Achilles en af Hovedpersonerne. – *eders Gunst* ... *eders Dydtærenhed*, gunstige Herre ... dydsirede Madame. – *Materie*, Stof. – *Præjudice*, Skade. – *Education*, Opdragelse. – *Parnasso*, gr. Parnassos, Digterguden Apollons og de ni Musers Bjerg. – *Hippocræne Kilde*, Kilde paa det græske Bjerg Helikon, der var helliget Muserne. En Diger, som drak af dens Vand, fik Inspiration.
- S. 66. *straffet*, irettesat. – *reputærlig*, passende, ordentligt.
- S. 67. *Cupido*, den romerske Elskovs gud. *Venus*, den romerske Kærlighedsfadinde. Hun forestilledes undertiden kørende i *Svane-Vogn*, cu med Svaner forspændt Vogn. – *reven Øll og Brod*, Øllebrød. – *sær*, især.
- S. 69. *som Ikke er Jomfrue*. Titlen Jomfru tilkom ikke Tjencetjener, kun ugifte Kvinder af Borgerstanden. – *med Billighed*, med Rimelighed, med god Grund. – *lob med Laustangen*, lob som en naragtig Pigejeger. – *ergo*, lat. altsaa. – *tilforn*, tidligere. – *Satisfaction*, Oprejsning. – *manquere*, undlade.
- S. 70. *u-skaaren*, i Ro. – *kneppede*, knipsede. – *Alteration*, Ophidselse. – *efter Tacten*, som Takt og Tone byder. – *de store Steene*, midt i Gaden for Fodgængerne. – *sviklede*, mønstrede. – *Lancette*, lille tynd, tverægget Operationskniv. – *Nachspiel*, Efterspil. – *Barbeer-Comædie*. Der hentydes til I-Aktsudgaven af »Mester Gert Westphaler eller Den meget talende Barber« (1724; se Bind III).
- S. 71. *Bislag*, Regnskur uden for en Gadedør; lille Veranda. – *Krabask*, Pisk, flettet af Remme. – *Escorte*, væbnet Følge, Sikringsvagt. – *reviderer*, indbringer. – *Avind*, Misundelse, Nid. – *Fuchsschwänzer*, ty. Fuchsschwänzer, Spytstikker. – *Amour*, Kærlighed.
- S. 72. *Votumer*, for lat. vota, egl. Stemmer, her: Bedømmelser. – *publicere*, udstede. – *Generositet*, ædelt Sindelag. – *Lucretia*, Romerinde, der i sin Mands Fraværelse blev skændet af Kong Tarquinius Superbus' Søn, og som derfor dræbte sig selv. – *Richelieu*, fransk Statsmand, Kardinal (1585-1642). – *Varidv*,